UNIVERSITÉ
SORBONNE
NOUVELLE
PARIS 3

ОТЗЫВ
на автореферат диссертации Савиной Анфисы Даниловны
«Восприятие творчества О. Вилье де Лиль-Адана в России конца XIX – начала XX века»,
представленной
на соискание учёной степени кандидата филологических наук
по специальностям 10.01.01 — Русская литература и 10.01.03 — Литература народов стран зарубежья
(литература Европы)

Анфиса Даниловна Савина написала замечательную работу. Читать ее – изысканное удовольствие. Ясный слог, насыщенный текст, рассчитанный на квалифицированного читателя и понятный любому, прекрасное знание источников, русских и французских, в том числе рукописных, впервые вводимых в научный оборот. Использование научной литературы по теме хорошо сочетается с анализом произведений.

Анфиса Даниловна прекрасно показывает, как в конце XIX в. – начале XX в. ускоряются и умножаются литературные обмены между двумя странами. С помощью Вилье де Лиль-Адана русские символисты творят самих себя, французский текст помогает им высказать свои, сокровенные мысли. Произведение Вилье де Лиль-Адана, вдохновленное Достоевским, обретает новую жизнь в России, в первую очередь под пером М. Волошина.

Научный уровень работы соответствует не кандидатской, а докторской диссертации. Единственное пожелание – расширить в дальнейшем анализ текстов, исходить из собственного прочтения, не бояться пойти наперекор устоявшейся традиции.

Для Вилье де Лиль-Адана, так же для Гофмана, Гоголя, Достоевского, язвительная ирония и мистика соединены воедино, между ними нет «контроверзы». Если внимательно прочесть самый известный рассказ Вилье де Лиль-Адана «Вера», не пропустить отсылку к пьесе Макиавелли и упоминание Булонского леса, то становится понятно, что граф убил жену. А психологию его дальнейшего поведения может объяснить повесть Жоржа Роденбаха «Мертвый Брюгге» (1892), высоко ценимая европейскими и русскими символистами.

Нельзя не согласиться с тем, что «Фауст» чрезвычайно важен и для Вилье де Лиль-Адана, и для Волошина и его духовного наставника Штейнера. Но нельзя забывать об алхимической сказке Гете «Зеленая змея», проанализированной Штейнером – она дает ключ к пониманию «духовной алхимии», мистического пути совершенствования человека, в поисках истинного золота проходящего через «огонь вождей, алхимиков, пророков».

Частные замечания. Мне больше по душе перевод «Грядущая Ева». И не нравится использование «я» и «э» в транскрипции: Ла Люберн, а не Ля Люберн, Малларме а не Маллармэ.

В заключение искренне поздравляю с превосходной работой Анфису Даниловну и ее научного руководителя. Институту Мировой литературы есть чем гордиться.

Рецензируемая работа соответствует основным критериям, установленным Положением о порядке присуждения ученых степеней, утвержденным Постановлением Правительства Российской Федерации от 24.09.2013 № 842 (пп. 9, 10, 11, 13, 14), а ее автор, Савина Анфиса Даниловна, заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальностям 10.01.01 — Русская литература и 10.01.03 — Литература народов стран зарубежья (литература Европы).

Ученая степень, должность:
Доктор филологических наук, профессор общего и сравнительного литературоведения Александр Федорович Строев

А Строев

4 сентября 2020 г.

Département de Littérature générale et comparée
Sorbonne Nouvelle
17, rue de la Sorbonne,
75014 PARIS FRANCE
alexandre.stroev@sorbonne-nouvelle.fr

UNIVERSITÉ SORBONNE NOUVELLE PARIS 3
UFR Littérature, Linguistique, Didactique
Département Littérature Générale et Comparée
17, rue de la Sorbonne
75005 Paris

Direction des Ressources Humaines
Bureau des personnels enseignants
UNIVERSITÉ SORBONNE NOUVELLE PARIS 3
Membre fondateur de Sorbonne Paris Cité
17, rue de la Sorbonne - 75005 Paris